

Τετέλεσται

“It is finished”

Het is volbracht!

5781/2021

R. Baruch, PhD

Het is volbracht!

Het komt het meest voor in de vier evangelierverslagen dat, nadat Messias Yeshua een bepaalde actie heeft voltooid, de auteur moet verklaren: "Dit werd gedaan om te vervullen wat er in de Schrift staat geschreven." Jezus werd naar deze wereld gestuurd, bekleed met vlees en bloed, om de wil van Zijn Vader te vervullen. Deze roeping bevatte veel verschillende aspecten, maar in de eerste plaats was Hij geroepen om Zijn leven te geven als het enige middel tot eeuwige verlossing. Het is belangrijk voor iemand om te begrijpen dat het concept van verlossing een dominant thema is in de hele Bijbel en dat dit concept van verlossing op een unieke manier betrekking heeft op het Pascha. Wanneer je de rabbijnse geschriften bestudeert, kom je tot de ontdekking dat het heel gebruikelijk is het Pascha, het feest van verlossing wordt genoemd.

Bij het bestuderen van de Schrift vindt men een verband tussen het Pascha en de dood. In de Thora had elk gezin (huis) de keuze, ofwel het Pascha-lam te slachten (doden) of om de dood van hun eerstgeborene (zowel mens als dier) mee te maken. Met andere woorden, elk huishouden op Pesach zou de dood ervaren. Met deze kennis kan men goed begrijpen waarom in de evangeliën staat:

"Van toe naan begon Jezus Zijn discipelen te laten zien dat Hij naar Jeruzalem moest gaan en veel zou moeten lijden van de oudsten, overpriesters en de schriftgeleerden; dat Hij **gedood zou worden** en op de derde dag zou worden opgewekt".

Mattheus 16:21

Paul schreef het volgende aan de Korinthiërs, omdat Jezus het ware Pascha-lam is,

"...want ook ons Paaslamm is voor ons geslacht: Christus".

1 Korinthe 5:7

Helaas zijn veel mensen tegenwoordig te nonchalant en letten ze niet goed op hoe zorgvuldig Jezus zich gedroeg om de Schrift te vervullen. Dit is zeker het geval met betrekking tot Zijn dood aan de boom (kruis). Voordat de Romeinse soldaten Zijn handen en enkels nagelden, werd Yeshua een drankje aangeboden van zure wijn vermengd met gal **πιε ἴν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον**. Het doel van deze drank was om Hem voor een moment te verdoven, terwijl ze de grote spijkers door Zijn vlees sloegen. Op dat moment weigerde Yeshua te drinken. Terwijl aan het kruis echter een heel andere gebeurtenis plaatsvond.

In het evangelie van Johannes wordt de lezer iets verteld dat zeer belangrijk is en veel informatie geeft over Yeshua's gedachten, terwijl hij aan het kruis hing en Zijn dood naderde. De tekst is als volgt,

Μετὰ τοῦτο εἶδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, ἠλέγει, Διψῶ.

“Hierna zei Jezus, omdat Hij wist dat nu alles volbracht was, opdat het Schriftwoord vervuld zou worden: Ik heb dorst!”.

Joh. 19:28

Er zijn een paar interessante aspecten met betrekking tot dit vers. Het werkwoord "weten" staat in de voltooide tijd. Deze grammaticale voorwaarde onthult iets dat in het verleden begon, nog steeds gebeurt in de huidige tijd en zal doorgaan in de toekomst. Het gebruik van de voltooide tijd informeert de lezer dat Yeshua wist wat er moest worden bereikt op dit moment van lijden aan het kruis. Hij dacht na over deze dingen en de toekomstige impact. Het woord ἤδη kan "reeds" of "nu" betekenen. Er is een woord dat twee keer voorkomt in dit vers, **ΤΕΤ ΕΛΕΣΤΑΙ** en **ΤΕΛΕΙΩΘ ῆ**. Dit woord brengt iets over dat "af/over", "voltooid", "volbracht" of "vervuld" is. Met andere woorden, iets dat zijn einde heeft bereikt of tot een besluit is gekomen; *aan het einde te zijn gekomen van een proces*.

Normaal gesproken, wanneer men naar dit vers kijkt, lijkt het te zeggen dat Yeshua alles al heeft volbracht waarvoor Hij in de eerste plaats in de wereld werd gezonden, om te doen volbrengen de dingen met betrekking tot Zijn Eerste Komst. Maar bij het lezen van de volgende paar verzen, leert men dat er inderdaad iets anders was dat vervuld moest worden. Voor degenen die de Griekse tekst begrijpen, kan dit feit worden verwacht van het gebruik van de voltooide tijd, ook voor het woord **ΤΕΤ ΕΛΕΣΤΑΙ** "werd volbracht (vervuld)". Het voltooide tijd informeert de lezer dat alles wat wordt bereikt een proces is, wel verband houdt met de toekomst. De verschijning van het woord ἤδη , het best vertaald in deze context als "nu", duidt erop dat Yeshua op dit moment een voltooiing of een einde zou brengen aan het primaire werk waarvoor Hij uit de hemel neerdaalde.

De tweede verschijning van het eerder besproken woord, wordt gevonden met betrekking tot de Schrift wat wordt verwezenlijkt of vervuld. In dit geval staat het werkwoord in de lijdende vorm, wat onthult dat iets of iemand ervoor moet zorgen dat de Schrift wordt verwezenlijkt. Dit is wat Yeshua op het punt staat te doen; want aan het einde van het vers zegt Yeshua: **Διψ ῶ** "Ik dorst!" Hoewel er geen twijfel over bestaat dat Yeshua vanuit fysiek oogpunt dorstig zou zijn geweest, ging Zijn verklaring

niet over een fysieke behoefte, maar over een sterk verlangen om elk aspect van het Pascha vervuld te zien worden. Bijbels gesproken (דאורייתא), zijn er drie elementen die genuttigd moeten worden tijdens de Pesach maaltijd. Het zijn ongezuurde broden, bittere kruiden en het Pascha-offer (het lam). Yeshua is het Ongezuurde Brood, omdat Hij zonder zonde was; Hij wordt het Brood des Levens genoemd (Johannes 6:35) en natuurlijk ons Pascha Lam. Er is echter niets in de Bijbel dat suggereert dat Jezus verbonden is aan iets dat bitter is.

In het boek Numeri hoofdstuk 9 en vers 11 staat:

בחדש השני בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתב על-מקבת ומררים יאכלהו:

“In de tweede maand, op de veertiende dag, tegen het vallen van de avond, moeten zij het houden en het lam eten met ongezuurde broden en met bittere kruiden”.

Het doel van dit vers is om te openbaren dat het een Bijbelse vereiste was om van deze drie elementen samen te eten, het lam, het ongezuurde brood en de bittere kruiden. Hoewel dit specifieke vers gaat over een instelling dat betrekking heeft op het tweede Pascha (het Pascha voor degenen die het Pascha in de eerste maand niet konden houden), was het evenzeer bindend voor degenen die het Pascha op de juiste tijd in de eerste maand vierden. Nadat Jezus uitriep: "Ik dorst", onthult het volgende vers dat er een vat vol ὄξος bittere wijn was. Dit was een soort wijn gemengd met bittere kruiden, die via een hysoptak aan Yeshua werd gegeven. Het is een zeer belangrijk detail dat Johannes de lezers geeft als hij vermeldt dat er een hysoptak werd gebruikt; zoals hysop ook werd gebruikt bij het Pascha in Egypte,

ולקחום אגדת אזבב וטבלום בדם אשר-בפף והגענום אל-המשקבף ואל-שוי המזוזות מן-הדם אשר בפף ואום לא תצאו איש מצתח-ביתב עד-בקר:

“Neem dan een bosje hysop en doop het in het bloed dat in een schaal is, en strijk van het bloed dat in de schaal is, op de bovendorpel en op de beide deurposten. Maar wat u betreft, niemand mag de deur van zijn huis uit gaan, tot de volgende morgen”.

Exodus 12:22

Nadat Jezus de bittere wijn had ontvangen, zei Hij: "Het is volbracht" en gaf Zijn geest op (stierf). Het woord dat vertaald is met "Het is volbracht" is **Τετ ἐλεσται** en het is de derde keer dat dit woord wordt gebruikt in Johannes 19:28-30. Het is hetzelfde woord dat wordt gebruikt in vers 28, waar staat: "af/over", "voltooid", "volbracht" of "vervuld". Met andere woorden, 'iets dat het einde heeft bereikt van zijn conclusie'.

Daarom, toen Yeshua zei: **"Het is volbracht"**, openbaarde Hij dat alles waarvoor Hij de eerste keer in deze wereld was gezonden, door Zijn hemelse Vader, was volbracht of vervuld. Nogmaals, dit vers staat, net als bij de eerste keer dat het in vers 28 voorkomt, in de voltooide tijd. Dit onthult dat wat Jezus had vervuld waren een reeks gebeurtenissen die voortdurende en toekomstige implicaties zullen hebben. De lijdende vorm wordt gebruikt om over te brengen dat het inderdaad Yeshua was die de wil van G-d had volbracht.

Er is nog een aspect van het woord $\tau\epsilon\lambda\ \acute{\epsilon}\omega$ waarop moet worden gewezen. Dit woord drukt niet alleen iets uit dat "af/over", "voltooid", "volbracht" of "vervuld" is - met andere woorden, iets dat zijn einde of conclusie heeft bereikt - maar het weerspiegelt ook iets dat is bereikt op een perfecte manier. Vandaar dat, toen Jezus zei: "Het is volbracht", men goed moet begrijpen dat wat Yeshua aan het kruis volbracht, perfect werd gedaan en dat het de volledige doelen van G-d vervult. Omdat dit alles op Pesach werd bereikt, zou men terecht moeten concluderen dat wat Yeshua volmaakt had volbracht, het werk van eeuwige verlossing was, wat iemand vrijelijk kan ontvangen door Hem te aanvaarden als zijn Pascha-offer, dat perfect en volledig verlost van al onze zonden.